

Bản tin sinh hoạt dành cho Ngoại kiều

VIVA ! ひめじ

Tổ chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố
Himeji phát hành
Nhóm biên tập tình nguyện tạp chí thông tin
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<Bản Việt ngữ> Tháng 9 năm 2012 số 42

| | |
|-------------------------------------------|----------|
| Lễ hội giao lưu Quốc tế Himeji lần thứ 17 | • • • P1 |
| Tin tức phòng chống tội phạm | • • • P2 |
| Thông tin sự kiện ~Mùa thu 2012~/Cơm hộp | • • • P3 |
| Thông báo | • • • P4 |

**Hãy đến! Hãy xem!
Cùng tham gia nhé!**

Lễ hội giao lưu quốc tế HIMEJI lần thứ 17

Ngày giờ : Ngày 28 tháng 10 năm 2012 (Chủ Nhật)
Từ 10:00 đến 15:00
(Trời mưa vẫn tổ chức)
Địa điểm : Công viên OTEMAE
(Từ ga HIMEJI đi bộ khoảng 10 phút)

Không để các bạn chờ đợi, 「Lễ hội giao lưu quốc tế HIMEJI」 đã gần đến. Đây là cơ hội để người Ngoại quốc và người Dân thành phố có dịp giao lưu với nhau, được trải nghiệm thực tế các nền văn hoá khác nhau, để từ đó hiểu biết sâu hơn về nền văn hoá của nhau.

Những điểm cốt yếu để có sự lý thú:

1. Trước hết, tìm lấy tờ quảng cáo !
2. Mua phiếu ăn! (Tranh thủ mua trước khi có nhiều người xếp hàng đợi)
3. Lựa chọn những thứ muốn ăn, những thứ muốn xem!
4. Thẳng tiến đến gian hàng!

4 Chủ Đề

1. 「Chơi」 Trang phục dân tộc thế giới, Nghệ thuật cổ, Hoá trang khuôn mặt v.v...
2. 「Ăn」 15 loại món ăn của 12 nước trên thế giới. Giá 1 phần ăn là 150 yên. (cần phải có phiếu ăn)
3. 「Xem」 Khiêu vũ Ấn Độ, Múa lân Việt Nam, Nhảy múa Tre Philipin
4. 「Giao lưu」 Đố vui tiếng Anh, Trải nghiệm thực tế v.v...



Giới Thiệu Món Ăn

Trong phần này, giới thiệu đến các bạn một phần các món ăn gia đình đặc trưng của các quốc gia. Các món ăn này được làm thử nhiều lần với sự hướng dẫn của những người nước ngoài đang sinh sống tại đây.

1. Chả giò chiên giòn (Nem rán) Việt Nam: Được phổ biến hơn món Gỏi cuốn, Chả giò chiên giòn được làm từ bánh tráng cuốn rau củ, thịt... sau đó được chiên chín, với đặc trưng nhai rất giòn và ngon miệng.
2. Món Chijimi Hàn Quốc : Theo cách gọi chuẩn xưa thì được gọi là Buchimgae, cũng có cách gọi khác là món bánh xèo Hàn Quốc.

Ngoài ra, còn có các món ăn khác, theo trình tự sẽ được giới thiệu qua các mini thông tin. Hãy tận hưởng văn hoá ẩm thực tại các gian hàng nhé!

< Thông điệp từ Ông Kenichiro Ito, Chủ tịch Ủy ban điều hành Lễ hội giao lưu Quốc tế >

Việc tổ chức Festival này được sự hỗ trợ mạnh mẽ và nhiệt tình của hơn 900 tình nguyện viên, bao gồm cả các bạn người ngoại quốc. Cùng với việc nhận được những ý kiến đóng góp của các bạn, chúng tôi hy vọng đây sẽ là một lễ hội hấp dẫn, thu hút được nhiều người tham gia.

Tin tức phòng chống tội phạm

Ở Thành phố Himeji nạn trộm đột nhập, ăn cắp xe đạp, giật đồ đang có chiều hướng gia tăng. Kỳ này, chúng tôi đã tham khảo ý kiến của cục cảnh sát Himeji về cách phòng chống tội phạm để làm sao người dân không phải gặp phải những thiệt hại như thế này.

【Cách phòng chống trộm đột nhập】

◆Hãy gắn vào 1 cánh cửa từ 2 ổ khóa trở lên. (ワンドアツーロック)

Kẻ trộm sẽ cảm thấy khó chịu khi phải mất thời gian để đột nhập vào nhà. Nếu thời gian mở cửa mất từ 5 phút trở lên thì 70% kẻ trộm sẽ chán nản và từ bỏ.

Số vụ đột nhập vào nhà bằng cửa sổ đang tăng nên hãy gắn thêm khóa hỗ trợ !

◆Cách làm cho trộm không biết là đang vắng nhà .

Vì các vụ trộm thường xảy ra từ khoảng chiều cho đến chiều tối, nên hãy mở đèn ngay cả khi vắng nhà.

◆Kết hợp với những người dân sống lân cận.

Kẻ trộm sẽ khó chịu khi bị người dân bắt chuyện, bị nhòm ngó hay việc có chó giữ nhà

【Cách phòng chống đánh cắp xe đạp】

◆ Nhất định là hãy khóa xe lại.

◆ Không chỉ gắn 1 chìa khóa mà hãy gắn thêm 1 khóa hỗ trợ (ワイヤーロック、như là khóa thêm một khóa dây,...).

◆ Sử dụng bãi đậu xe.

Không đỗ bậy xe trên đường, Hãy đậu ở bãi đậu xe. Chọn bãi đậu xe có gắn thiết bị chống trộm.

◆ Hãy đăng ký số hiệu chống trộm

Việc đăng ký số hiệu chống trộm là nghĩa vụ của người sử dụng. Nó cũng có hiệu quả phòng mất cắp.

Khi bị mất cắp, lập tức hãy trình đơn thông báo mất.

【Cách phòng chống bị giật đồ】

◆ Khi đi bộ hãy cầm túi sách ngược với đường xe chạy.

◆ Hãy gắn tấm chắn chống giật vào giỏ xe đạp phía trước .

◆ Hãy chọn đường an toàn mặc dù có phải đi đường vòng.

◆ Không vừa đi bộ vừa dùng điện thoại, máy nghe nhạc.



Đối với phụ nữ
Hãy chú ý về bị chụp hình lén hay đàn ông
bệnh!!
Hãy đi bộ ở những nơi sáng sủa và nhớ
mang theo còi báo trộm !

◎Mạng lưới phòng chống tội phạm Hyogo (Phiên bản tiếng Nhật)

Mọi thông tin về tội phạm và chống tội phạm sẽ gửi vào email điện thoại. Hãy gửi email trống vào địa chỉ này [hpp@hbnp.net] .Mật mã bên phải có thể đăng ký được.

Nếu khi gặp thiệt hại hãy thông báo cho số 110.Trình đơn báo đến đồn cảnh sát.

Ở cảnh sát Hyougo,Hiện tại có thể đối ứng bằng 18 thứ tiếng.

[Tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Ả Rập, tiếng Pháp, tiếng Việt, tiếng Mông cổ, tiếng Indonesia, tiếng Urdu, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Nga, tiếng Tagalog, tiếng Đức, tiếng Thổ Nhĩ Kỳ, tiếng Ba Tư, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Hoa (tiếng Bắc Kinh và tiếng Quảng Đông)]

Tuy người phụ trách từng ngôn ngữ không có mặt thường xuyên,khi không có họ ở đó, chúng tôi sẽ qui định thời gian để thông dịch, và dùng đối tác thứ ba để đối ứng.

Hãy yên tâm sử dụng số 110 hay đồn cảnh sát.



Thông tin sự kiện ~Mùa thu 2012~

●Hội ngắm trăng

Ngày : 30 tháng 9 (Chủ Nhật)

Sẽ có hội trà đạo và trình diễn dụng cụ âm nhạc truyền thống Nhật



Lễ hội ngắm trăng thành Himeji lần thứ 30

Thời gian : 18 : 00~21 : 00

Địa điểm : Quảng trường Sannomaru

※Sẽ lùi lại nếu trời mưa

Hội ngắm trăng Koukoen

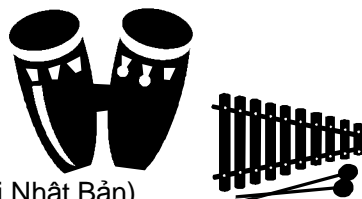
Địa điểm : Koukoen

Lệ phí : 300 yên học sinh cấp 1,2 : 150 yên

※Sẽ lùi lại nếu trời mưa

●Thế giới trống và nhạc cụ gõ

Triển lãm về trống, đàn gõ, các nhạc cụ gõ (phát ra âm thanh khi gõ vào) được thu thập từ các nơi trên thế giới, có những hình thù và âm sắc đặc sắc.



Thời hạn : 15 tháng 9 (thứ 7)~13 tháng 11 (thứ 3)

Thời gian : 10 : 00~17 : 00 (nghỉ thứ 4)

Địa điểm : Nihon Gangu Hakubutsukan (Bảo tàng đồ chơi Nhật Bản)

Lệ phí : 500 yên, 400 Yên (học sinh cấp 3, sinh viên), 200 yên (trẻ em trên 4 tuổi)

Cách đi : đi tàu từ ga JR Himeji tới ga Kohro theo tuyến Bantan khoảng 15 phút, đi bộ về phía tây khoảng 15 phút

Hỏi đáp : TEL : 079-232-4388 HP : <http://www.japan-toy-museum.org/>

Cơm hộp



Mùa thu là mùa mà chúng ta sẽ làm nhiều cơm hộp khi đi chơi xa, tham gia hoạt động thể thao. Các bạn thường thức cơm hộp như thế nào vậy ?

Cơm hộp không chỉ thưởng thức bằng vị giác mà còn thưởng thức bằng mắt, và là đồ ăn đặc sắc trong sinh hoạt hàng ngày. Những cơm hộp như vậy cũng là một bản thu nhỏ trong văn hóa ẩm thực Nhật.

Hiện tại, trong các loại cơm hộp thì “cơm nắm” được xem là một trong các loại cơm hộp được ưa thích nhất.

“Cơm nắm” vừa dễ làm lại vừa dễ ăn. Hơn nữa có cả cơm và đồ rau củ muối là món cơ bản của văn hóa ẩm thực Nhật.

Các bạn có thử làm “cơm nắm” không?

Các bạn có thể làm “cơm nắm” theo hình dạng và vị khác nhau như Rong biển, *Tsukemono*(rau củ muối), *Umeboshi* (Mơ muối), *Furikake* (đồ rắc), cá, *Tempura*.

【Chú ý】

- ① Sử dụng cơm nóng.
- ② Làm ẩm lòng bàn tay bằng nước và muối khi nắm cơm.
- ③ Không nắm cơm chặt quá.
- ④ Không làm khô khi cơm đã nắm xong.

Cơm nắm



☆☆☆Thông báo từ Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji☆☆☆

**Lớp học tiếng Nhật cho người nước ngoài
Kỳ thứ 2 năm 2012, 10 lần (9~12/2012)**

Đã có lớp tiếng Nhật trung cấp và lớp học Kanji !

Ở Iguire Himeji có những lớp có thể học tiếng Nhật cần thiết cho sinh hoạt. Ngoài lớp sơ cấp, chúng tôi cũng mới tổ chức lớp trung cấp. Ngoài ra, cho tới tháng 3 chúng tôi cũng tổ chức có hạn định lớp “Bắt đầu học Kanji”. Các bạn có muốn học tiếng Nhật cùng các giáo viên có trình độ không?

Lớp : “Sơ cấp A~F” (Chủ Nhật hoặc thứ 5), “Lớp trung cấp” (Thứ 2)
“Bắt đầu học Kanji” (Chủ Nhật)

Địa điểm : Tầng 4 Iguire Himeji

Học phí : 3,000 Yên (10 lần)

Đăng ký : Có thể đăng ký từ ngày 1 tháng 8, đăng ký ở văn phòng tầng 3 Iguire Himeji.

Số lượng học viên: mỗi lớp 20 người



※※※※**Thư ngỏ ban biên tập**※※※※

Mùa hè năm nay do tiết kiệm điện nên có những thay đổi nhỏ trong sinh hoạt thường ngày, các bạn không có vấn đề gì chứ ? Khi bắt đầu sang thu, sẽ có địa điểm vui chơi giải trí như các lễ hội, lễ hội giao lưu quốc tế. Niềm vui sẽ được tăng lên nếu các bạn tự mình làm cơm hộp đem đi.

「VIVA ! ひめじ」Vol.43 dự định sẽ phát hành vào tháng 12. Các bạn hãy đón chờ nhé ! Chúng tôi mong đợi những ý kiến đóng góp và cảm tưởng của các bạn cho tạp chí . Xin hãy liên lạc với địa chỉ dưới đây .

Đã nhờ sự phiên dịch và kiểm bản thảo của quý vị.

Tiếng Việt : Huyen Tien Thong, Hoang Nam Phuong, Phan Thi Minh Xuan, Pham

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép. Cảm ơn sự hợp tác của quý vị.

「VIVA ! ひめじ」 Đang cần sự giúp đỡ thiện chí của quý vị trong việc phiên dịch và kiểm bản thảo, nếu thấy thích công việc này xin mời liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi mong chờ quý vị.

Địa chỉ liên hệ

Himeji Cultural and International Exchange Foundation
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi Himejishi 〒670-0012
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955
Mail to: info@himeji-iec.or.jp